

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La larga lista de sancionados por Rusia]

M. R. S.

En la lista de sancionados por Rusia están, además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova, el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que Rusia tiene cada vez más choques.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. R. S.: “Rusia veta al líder...”. *El País*, 01.05.21, 3).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos solamente sustituir, por sendas rayas, las comas que aíslan el inciso encabezado por *además de*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En la lista de sancionados por Rusia están, además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova, el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca...

En la lista de sancionados por Rusia están —**además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova**— el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos...

En el texto se mencionan seis sancionados en este orden: dos nombres en inciso y cuatro en una lista. Lo esquematizamos:

1) El inciso

Además **del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova.**

2) La lista

El jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*;

Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor;

Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok,
y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que...

1) En cuanto a la puntuación de la lista, esta sigue la norma según la cual se escribe punto y coma entre los miembros de las enumeraciones si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, si el último elemento “va precedido por una conjunción [aquí y], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353). Reproducimos el texto con la lista sólo:

En la lista de sancionados por Rusia [...] **están** el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que Rusia tiene cada vez más choques.

2) En cuanto al inciso encabezado por *además de*, según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366).

Por tanto, el problema del texto de este boletín es que se pueden fusionar los dos nombres del inciso con los de la lista contigua, porque la simple coma de cierre del inciso podría prestarse a ello; sin embargo, con las rayas la lectura es más segura y cómoda.

3) Sin embargo, el inciso y la lista se pueden ordenar de otras formas. La más sencilla sería poner primero la enumeración y, al final, el inciso aislado por una coma. Quedaría así:

En la lista de sancionados por Rusia **están** el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que Rusia tiene cada vez más choques[,] **además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova.**

Parece que, si la construcción encabezada por *además de* se encuentra localizada al final de la oración, no sería forzoso usar las rayas. Lo mismo que sucedería cuando aparece en cabeza de oración.

Y ahora ubicamos el inciso en cabeza de oración:

Además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova[,] en la lista de sancionados por Rusia están el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que Rusia tiene cada vez más choques.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

En la lista de sancionados por Rusia están, además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova, el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que Rusia tiene cada vez más choques.

En la lista de sancionados por Rusia están —además del presidente del Parlamento Europeo, David Sassoli, y la vicepresidenta Vera Jourova— el jefe de la Fiscalía de Berlín, Jörg Raupach, a quien Moscú ha acusado varias veces de no proporcionar datos fiables sobre el *caso Navalni*; Jacques Maire, miembro de la delegación francesa en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se ha ocupado del caso del opositor; Ana Scott, responsable de la agencia sueca de investigación de Defensa y una de las personas que señalaron que Navalni había sido envenenado con Novichok, y varios altos funcionarios de países bálticos, con los que Rusia tiene cada vez más choques.

OTROS EJEMPLOS

De inciso encabezado por *además de...*

La arrolladora victoria de Isabel Díaz Ayuso, demás del fortalecimiento de un modelo diferente de gestionar tanto la pandemia como la fiscalidad, la educación o la sanidad, y de enviar allende la política a Pablo Iglesias y a Cs, ha destapado las vergüenzas de algunos políticos que asumieron el desastre electoral mirando hacia otro lado y dejando impudicamente en soledad a sus representantes [...].

(I. Z.: “El cobarde y la cobarde”. *La Razón*, 07.05.21, 14).

La arrolladora victoria de Isabel Díaz Ayuso —**demás del fortalecimiento de un modelo diferente de gestionar tanto la pandemia como la fiscalidad, la educación o la sanidad, y de enviar allende la política a Pablo Iglesias y a Cs**— ha destapado las vergüenzas de algunos políticos que asumieron el desastre electoral mirando hacia otro lado y dejando impudicamente en soledad a sus representantes.

